

—3—2022—

为外国人用 5 国语言翻译的广报

がいにくじん 5こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.297

発行：鹿沼市役所

はっこう かぬましやくしょ
発行：鹿沼市役所

編集：市民部地域活動支援課
鹿沼市国際交流協会

へんしゅう しみんぶちいきかどうしえんか
編集：市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

かぬま

中国語



小莓
ベリーちゃん

■新型冠状病毒正在扩散中！ 请掌握正确的信息！！

○为了自己，也为了大家，请采取防止感染的对策！

■新型コロナウイルスが広がっています！ 正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！

<p>●注意回避 3密！ 3密にならないようにしましょう！ 密集・密接・密閉 みっしゅう みっせつ みっぺい 【密集・密接・密閉】</p> 	<p>●注意 戴口罩！ マスクをつけよう！</p> 	<p>●勤洗手！ 手を洗おう！</p> 	
<p>●人与人之间保持距离！ 人との間を空けよう！</p> 	<p>●注意 换气和加湿 換気と加湿をしよう！</p> 	<p>●注意 健康确认 健康チェックをしよう</p> 	<p>●注意 加强运动及饮食提高免疫力！ 運動や食事で免疫力を高めよう！</p> 

○为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打电话。 受理时间 0:00~24:00



○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00

■关于新型冠状病毒疫苗的接种（关于第3次接种）

新冠肺炎感染预防对策室 ☎0289-63-8393

鹿沼市将给已经接种两次疫苗的人邮送第3次的接种券。按照第3次接种的日程进行邮送。

最新信息请在市府网页确认。

■新型コロナワクチン接種について（3回目について）

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393

鹿沼市は、ワクチンを2回接種した人に、3回目の接種券を送ります。3回目の接種をする時期に合わせて、送ります。

新しい情報は市のホームページで確認してください。



■关于垃圾收集

废弃物对策课废弃物对策系 ☎0289(64)3241

3月21日(周一・假日): 不收集垃圾。环境清洁中心也不受理送来的垃圾。

■ごみ収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

3月21日(月・祝日): ごみを集めません。環境クリーンセンターの受入はありません。

■关于受新型冠状病毒感染症影响而实行的保险税减免

税务课税制系 ☎0289(63)2117

对象保险税 国民健康保险税、介護保险费、后期高齢者医疗保险费

对象者 属于以下情况者

① 主要的生计维持者死亡、或患重症的家庭成员

② 主要维持生计者 2021 年中的事业收入(经营・农业等)、不动产收入、山林收入以及工资收入等预计比 2020 年减少 30% 以上者。

*不能明确是受新型冠状病毒感染症影响的,属于减免对象外。

*减免对象保险税的基准有所不同。

对象保险税

①用纳付书交纳税金者(普通征收)

→2021年4月1日至2022年3月31日期间缴纳的保险税等

②从工资里扣除税金者(特别征收)

→2021年4月1日至2022年3月31日期间扣除的保险税等

申 请 请在 2022 年 3 月 31 日(周四)之前,准备好纳税通知书等,与税制系联系。确认状况后,若符合减免规定将邮寄减免申请书等。

※详细情况请参阅市网页。

■新型コロナウイルス感染症の影響による保険税の減免について

税務課税制係 ☎0289(63)2117

对象 保险税 国民健康保险税、介護保険料、後期高齢者医療保険料

对象者 次に当てはまる人

①主に生計を維持する人が死亡、または重い病気になった家族の人

②主に生計を維持する人の 2021 年中的事业收入(营业・农业など)、不動産收入、山林收入または給与收入のどれかが 2020 年と比べて 30% 以上減少した人

*新型コロナウイルス感染症が原因ということが明らかでない場合は、减免对象になりません。

*对象の保险税によって、基準が違います。

对象になる保险税

①税金を納付書で納めている人(普通徴収)

→2021年4月1日から2022年3月31日の間に納めた保険税等

②給料などから税金が引かれている人(特別徴収)

→2021年4月1日から2022年3月31日の間に引かれた保険税等

申 请 2022年3月31日(木)までに、納税通知书等を用意して、税制係へ連絡してください。

状況を確認し、当てはまる場合は减免申请书等を家に郵送します。

※詳しくは、市ホームページを見てください。

■向住民税非课税家庭给付的临时特别给付金

临时特别给付班咨询中心 ☎0289(63)8377

对 象 2021 年 12 月 10 日在鹿沼市有住民登录、2021 年度的住民税非课税家庭

※DV(家庭暴力)避难者等需要进行申请。请咨询。

金 额 1 个家庭 10 万日元

时 期 2 月下旬开始寄送确认书。

手 续 请确认好确认书上的内容后,用同时收到的返信用信封寄回到市役所。

提交期限 确认书发行日起的 3 个月以内。没有提交时,将按谢绝领取给付金处理。

支給方法 向确认书上记载的银行账户转账。

■住民税非課税世帯等への臨時特別給付金 **臨時特別給付班コールセンター ☎0289 (63) 8377**

対象 2021年12月10日に鹿沼市に住民登録があり、2021年度分の住民税非課税世帯

※DV避難者等は申請が必要です。相談してください。

金額 1世帯 10万円

時期 2月下旬から確認書を送ります。

手続き 確認書に書いてあることを確認して、同封の返信用封筒で市に返送してください。

提出期限 確認書の発行日から3か月。提出がない場合は、給付金の受給を辞退したことになります。

支給方法 確認書に書いてある口座に振り込みます。

■来自国际交流协会的通知

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

○为外国籍市民举办的国籍・在留資格咨询（咨询费 免费）

時間 3月16日（周三）10:00～12:00 *请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） **対象** 外国籍市民

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 3月16日（水）10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） **対象** 外国籍市民

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

時間 周一至周五 9:00～17:00 * 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■鹿沼市日本語教室一覧

*有时会有休息。请向各教室确认

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

■鹿沼市の日本語教室一覧


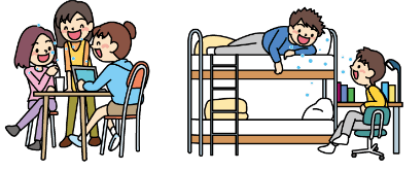
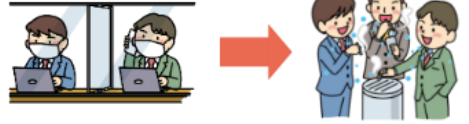
*休みの場合もあります。教室に確認してください

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

星期 曜日	時間 時間	教室名 教室名	地点 場所
三 水	10:00～11:30	梢巴乔考教室 そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬまし市民情報センター
六・日 土・日	详细信息请与 柿沼老师 （080-3557-2820） 青木老师 （090-6548-2766）联系 詳しい情報は 柿沼さん （080-3557-2820） 青木さん （090-6548-2766）		

○请注意！增加感染风险的《5种情况》

○注意しましょう！感染リスクが高まる「5つ」のとき






<p>① 饮酒聊天，进餐聚会</p> <p>① お酒を飲みながら話をしたり、ごはんを食べたりするとき</p> 	<p>② 众多的人数长时间饮酒聚餐</p> <p>② たくさんの方が集まったり、長い時間の飲んだり食べたりするとき</p> 	<p>③ 不戴口罩对话</p> <p>③ マスクを付けないで話をするとき</p> 
<p>④ 在狭小的空间里一起生活</p> <p>④ せまいところで他の人と一緒にすんでいるとき</p> 	<p>⑤ 变换身处环境，工作中去休息室等</p> <p>⑤ いる場所が変わったとき 仕事の間に、休けいする部屋に行ったときなど</p> 	

■ 应准备以下物品！

任何人都有可能感染新冠病毒。为以防万一，应准备好以下物品。

■ 準備しておきましょう！

新型コロナウイルスは、誰でも感染することがあります。そのような時のために、下のような物を準備しておきましょう。

<p>食物： 罐头食品等可以长期保存的方便食品</p> <p>食べる物：缶詰など長く保存できて簡単に食べられるもの。</p> 	<p>消毒液： 大家共同使用的地方要好好消毒</p> <p>消毒液：みんなで使うところは、よく消毒しましょう。</p> 	<p>退烧药（降体温的药剂）： 有备无患。</p> <p>解热剂（熱を下げる薬）： 用意しておくとお安いです。</p> 
<p>体温计： 测量体温，掌握身体状况。</p> <p>体温計：熱をはかって体調を確認しましょう。</p> 	<p>口罩： 准备一次性口罩</p> <p>マスク：使い捨てのマスクを準備しておきましょう</p> 	

此广报每月 28 日前后发行，翻译工作由以下团体及成员担当。有不明之处请与以下担当者联系。

中国语研究会

田代 智美

电话 0289 (64)5326

e-mail : sho3taka3miki3@docomo.ne.jp